

## Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

30 MAI 1979

### PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires  
à valoir sur le budget  
des Affaires régionales wallonnes  
pour l'année budgétaire 1979

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Parlement n'a pas été en mesure d'approuver à ce jour les budgets pour l'année budgétaire 1979.

Par ailleurs, les cinq douzièmes provisoires ouverts par les deux lois précédentes seront épuisés le 31 mai prochain.

Dans ces conditions, l'Exécutif de la Région wallonne est amené à solliciter du Parlement l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur l'ensemble du budget et destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juin et juillet prochains.

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancements), desquels le Ministre et les Secrétaires d'Etat ordonnateurs pourront disposer pendant cette période.

Le total des crédits provisoires dont il pourra être fait usage pendant les sept premiers mois de l'année, s'obtient en additionnant les montants des deux premières séries de douzièmes provisoires à ceux prévus au présent projet.

Ces derniers représentent, en principe, deux douzièmes du total du budget.

\*\*

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

30 MEI 1979

### WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten  
worden geopend welke in mindering komen  
van de begroting  
van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden  
voor het begrotingsjaar 1979

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tot op heden is het Parlement niet in de mogelijkheid geweest de begrotingen voor het begrotingsjaar 1979 goed te keuren.

De vijf voorlopige twaalfden die door de twee voorgaande wetten werden geopend, zullen evenwel op 31 mei a.s. opgebruikt zijn.

In deze omstandigheden is de Executieve van het Waalse Gewest genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van twee nieuwe voorlopige twaalfden die in mindering komen van het geheel van de begroting en die bestemd zijn tot het verzekeren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden juni en juli a.s.

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten waarover de ordonnancerende Minister en Staatssecretarissen gedurende die periode kunnen beschikken.

Het totaal der voorlopige kredieten waarover gedurende de eerste zeven maanden zal kunnen worden beschikt wordt bekomen door de bedragen van de eerste twee series van voorlopige twaalfden op te tellen bij deze opgenomen in het onderhavig ontwerp.

Deze laatste vertegenwoordigen in principe twee twaalfden van het totaal der begroting.

\*\*

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

\*\*

Les articles 3 à 10 du projet de loi ont pour objet l'autorisation de contracter des engagements à charge des autorisations d'engagement inscrites dans le budget, la fixation de leurs plafonds et la définition des modalités et des conditions d'application à observer en la matière.

Contrairement aux montants des crédits provisoires repris à l'article premier (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement), les montants libérant des autorisations d'engagement déterminent le plafond d'engagements qui peut être atteint au 31 juillet prochain.

Ils sont cumulatifs aux montants libérés par les deux premières séries de douzièmes provisoires.

Le plafond est ainsi porté à 60 % des crédits annuels pour les rubriques du programme d'investissement, contre 40 % pour les cinq premiers mois de l'année, ce qui correspond à la tranche du programme d'investissements qui sera libérée pour les sept premiers mois de l'année. Pour les autres rubriques, le plafond est porté à 58,3 % (sept douzièmes).

Il s'agit précisément :

- des autorisations d'engagement pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 3);
- du financement par le Crédit communal de Belgique des subsides pour la construction d'institutions hospitalières et médico-sociales (art. 4);
- des autorisations d'engagement en rapport avec la construction de logements sociaux (Société nationale du Logement et Société nationale terrienne) (art. 5);
- du financement des primes De Taeye (art. 6);
- du financement de l'intervention de l'Etat dans l'investissement complémentaire pour le traitement des eaux usées, auquel sont tenues les entreprises industrielles déjà établies (arrêté royal du 9 avril 1975 (art. 7);
- du financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959);

On distinguera ici :

- Travaux publics et Justice (routes communales, églises et presbytères...) (art. 8);
- Santé publique :
  - a) Distribution et épuration des eaux (art. 9);
  - b) Habitations pour personnes âgées (art. 10).

L'article 11 du projet de loi vise à annuler les autorisations d'engagement contenues dans l'article 11 de la loi du 25 avril 1979 octroyant un nouveau douzième provisoire pour 1979, et relatives au financement des subsides aux entreprises industrielles en matière de protection des eaux de surface contre la pollution (articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971).

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven.

\*\*

De artikelen 3 tot en met 10 van het wetsontwerp hebben als voorwerp de toelating tot het aangaan van verbintenissen ten laste van de in de begroting ingeschreven vastleggingsmachtigingen, de vaststelling van de plafonds hiervan en de omschrijving van de toepassingsmodaliteiten en -voorwaarden die terzake moeten worden inachtgenomen.

In tegenstelling met de bedragen van de voorlopige kredieten van artikel 1 (niet gesplitste kredieten en ordonnancingskredieten), stellen de bedragen van de vrijgegeven vastleggingsmachtigingen het plafond vast dat per 31 juli a.s. mag bereikt worden.

Zij zijn derhalve cumulatief aan de bedragen die door de eerste twee series van voorlopige twaalfden werden vrijgegeven.

Dit plafond wordt aldus op 60 % van de jaarkredieten gebracht voor de rubrieken van het investeringsprogramma, tegenover 40 % voor de eerste vijf maanden van het jaar, en dit in overeenstemming met de schijf van het investeringsprogramma die voor de eerste zeven maanden van het jaar zal vrijgegeven worden. Voor de andere rubrieken wordt het plafond op 58,3 % gebracht (zeven twaalfden).

Het betreft hier namelijk :

- de vastleggingsmachtigingen voor het Fonds voor de Economische Expansie en regionale reconversie (art. 3);
- de financiering door het Gemeentekrediet van België van de toelagen voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen (art. 4);
- de vastleggingskredieten met betrekking tot de bouw van volkswoningen (Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en Nationale Landmaatschappij) (art. 5);
- de financiering van de premies De Taeye (art. 6);
- de financiering van de Staatstussenkomst in de aanvullende investering voor de behandeling van het afvalwater, waartoe de reeds gevestigde industriële ondernemingen verplicht zijn (koninklijk besluit van 9 april 1975 (art. 7);
- de financiering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959).

Men onderscheidt hier :

- Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën...) (art. 8);
- Volksgezondheid :
  - a) Waterbedeling en -zuivering (art. 9);
  - b) Woningen voor bejaarden (art. 10).

Het artikel 11 van het wetsontwerp beoogt de schrapping van de vastleggingsmachtigingen opgenomen in het artikel 11 van de wet van 25 april 1979 houdende toekenning van een nieuw voorlopig twaalfde voor het jaar 1979 en die betrekking hebben op de financiering van de toelagen aan de industriële ondernemingen inzake de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (artikels 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971).

Cette annulation s'impose du fait que le projet de budget des Affaires wallonnes pour 1979 ne prévoit pas de nouvelles autorisations pour l'objet susdit.

\*  
\*\*

Le tableau ci-annexé donne un aperçu de l'évolution desdits crédits provisoires.

L'Exécutif de la Région wallonne vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

*Le Ministre de la Région wallonne,*

J.-M. DEHOUSSE.

Deze schrapping is noodzakelijk door het feit dat het ontwerp van begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden geen nieuwe machtigingen bevat.

\*  
\*\*

De hierbijgevoegde tabel geeft een overzicht van de evolutie der voorlopige kredieten.

De Executieve van het Waalse Gewest verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

*De Minister van het Waalse Gewest,*

J.-M. DEHOUSSE.

---

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région wallonne,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région wallonne est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget des Affaires régionales wallonnes pour l'année budgétaire 1979, sont ouverts au Ministère de la Région wallonne :

|                                  |   |               |  |  |
|----------------------------------|---|---------------|--|--|
| a) Dépenses courantes :          |   |               |  |  |
| — Crédits non dissociés ... ..   | F | 1 397 400 000 |  |  |
| — Crédits d'ordonnancement ... . | F | 8 400 000     |  |  |
| b) Dépenses de capital :         |   |               |  |  |
| — Crédits non dissociés ... ..   | F | 1 883 800 000 |  |  |
| — Crédits d'ordonnancement . ... | F | 221 200 000   |  |  |

## Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital nouvelles non autorisées antérieurement par le Législateur.

## Art. 3.

Des autorisations nouvelles d'engagement se rapportant à l'article 60.01.A — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — du Titre IV du tableau annexé au projet de loi contenant le budget des Affaires régionales wallonnes pour 1979, sont accordées pour les sept premiers mois de 1979 à concurrence de :

|                                    |   |               |
|------------------------------------|---|---------------|
| — Secteur « Affaires économiques » | F | 1 866 560 000 |
| — Secteur « Classes moyennes » ... | F | 451 472 000   |

## Art. 4.

A l'intervention du Ministre et des Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales wallonnes, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van het Waalse Gewest :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van het Waalse Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

## Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979, zijn geopend ten behoeve van het Ministerie van het Waalse Gewest :

|                                    |   |               |  |  |
|------------------------------------|---|---------------|--|--|
| a) Lopende uitgaven :              |   |               |  |  |
| — Niet gesplitste kredieten ... .. | F | 1 397 400 000 |  |  |
| — Ordonnanceringskredieten . ...   | F | 8 400 000     |  |  |
| b) Kapitaaluitgaven :              |   |               |  |  |
| — Niet gesplitste kredieten ... .. | F | 1 883 800 000 |  |  |
| — Ordonnanceringskredieten . ...   | F | 221 200 000   |  |  |

## Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

## Art. 3.

Met betrekking tot het artikel 60.01.A — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — van Titel IV van de tabel gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor 1979, worden, voor de eerste zeven maanden van 1979, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van :

|                                    |   |               |
|------------------------------------|---|---------------|
| — Sector « Economische Zaken » ... | F | 1 866 560 000 |
| — Sector « Middenstand » ... ..    | F | 451 472 000   |

## Art. 4.

Door bemiddeling van de Minister en de Staatssecretarissen belast met de Waalse gewestelijke aangelegenheden, wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossingen binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Pendant les sept premiers mois de 1979, ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 260 000 000 de francs.

#### Art. 5.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales wallonnes peuvent autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements pendant les sept premiers mois de 1979, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- la Société nationale du Logement : 6 300 000 000 de francs;
- la Société nationale terrienne : 1 722 000 000 de francs.

#### Art. 6.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales wallonnes sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Le montant total des primes accordées est limité pendant les sept premiers mois de 1979 à 421 375 000 francs.

#### Art. 7.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales wallonnes sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics;
- 2° du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter pendant les sept premiers mois de 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 672 000 000 de francs.

#### Art. 8.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales wallonnes sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à leur haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les sept premiers mois de 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 858 000 000 de francs.

Tijdens de eerste zeven maanden van 1979 mogen deze verbintenissen gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 260 000 000 frank.

#### Art. 5.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Waalse gewestelijke aangelegenheden worden ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens de eerste zeven maanden van 1979, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

- de Nationale Maatschappij voor Huisvesting : 6 300 000 000 frank;
- de Nationale Landmaatschappij : 1 722 000 000 frank.

#### Art. 6.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Waalse gewestelijke aangelegenheden worden ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenissen aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële instellingen de interest en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Het totaal bedrag der toegestane premies is beperkt tijdens de eerste zeven maanden van 1979 tot 421 375 000 frank.

#### Art. 7.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Waalse gewestelijke aangelegenheden worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1° het Ministerie van Openbare Werken;
- 2° het Ministerie van Justitie.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste zeven maanden van 1979 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 672 000 000 frank.

#### Art. 8.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Waalse gewestelijke aangelegenheden worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan.

Die verbintenissen mogen tijdens de eerste zeven maanden van 1979 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 858 000 000 frank.

## Art. 9.

Le Ministre et les Secrétaires d'Etat chargés des affaires régionales wallonnes sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à leur haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les sept premiers mois de 1979 sur un volume de prêts ne dépassant pas 234 000 000 de francs.

## Art. 10.

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 7 à 9 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

## Art. 11.

Sont annulées les autorisations d'engagement de 200 000 000 de francs contenues dans l'article 11 de la loi du 25 avril 1979, ouvrant de nouveaux crédits provisoires pour l'année budgétaire 1979 et relatives au financement des subsides prévus aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

## Art. 12.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1979.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Région wallonne,*

J.-M. DEHOUSSE.

## Art. 9.

De Minister en de Staatssecretarissen belast met de Waalse gewestelijke aangelegenheden worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen tijdens de eerste zeven maanden van 1979 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 234 000 000 frank.

## Art. 10.

Elke verbintenis aan te gaan krachtens artikelen 7 tot 9 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10<sup>e</sup> van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

## Art. 11.

Worden ingetrokken de vastleggingsmachtigingen ten bedrage van 200 000 000 frank, toegekend door het artikel 11 van de wet van 25 april 1979, waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend voor het begrotingsjaar 1979 en die betrekking hebben op de financiering van de toelagen waarvan sprake in de artikels 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

## Art. 12.

Deze wet treedt in werking op 1 juni 1979.

Gegeven te Brussel, 22 mei 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van het Waalse Gewest,*

J.-M. DEHOUSSE.

## TABLEAU ANNEXE

## AFFAIRES REGIONALES WALLONNES

## PROJET DE BUDGET 1979

## Evolution des crédits provisoires

(En millions de francs)

## BIJLAGE TABEL

## WAALSE GEWESTELIJKE AANGELEGENHEDEN

## BEGROTINGSONTWERP 1979

## Evolutie der voorlopige kredieten

(In miljoenen frank)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Budget déposé<br>(y compris<br>amendements)<br>—<br>Begroting<br>ingediend<br>(amendementen<br>inbegrepen) | Crédits libérés<br>janvier-mai<br>—<br>Kredieten<br>toegestaan<br>januari-mei | Libération<br>en % (5 pre-<br>miers mois)<br>41,66 %<br>—<br>% reeds<br>toegestaan<br>(eerste vijf<br>maanden)<br>41,66 % | 3 <sup>e</sup> tranche<br>juin-juillet<br>(2/12)<br>—<br>3 <sup>de</sup> serie<br>juni-juli<br>(2/12) | % de<br>libération<br>(16,66)<br>—<br>% toegestaan<br>(16,66) | % global de<br>libération<br>(58,33)<br>—<br>Totaal toe-<br>gestaan %<br>(58,33) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                            |                                                                               |                                                                                                                           |                                                                                                       |                                                               |                                                                                  |
| Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                            |                                                                               |                                                                                                                           |                                                                                                       |                                                               |                                                                                  |
| épenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i> ... a)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 8 367,8                                                                                                    | 3 485,6                                                                       | 41,6                                                                                                                      | 1 397,4                                                                                               | 16,7                                                          | 58,3                                                                             |
| b)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 60,1                                                                                                       | 26,7                                                                          | 44,4 <sup>(1)</sup>                                                                                                       | 8,4                                                                                                   | 13,9 <sup>(1)</sup>                                           | 58,3                                                                             |
| épenses de capital. — <i>Kapitaalluitgaven</i> ... a)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 7 676,5                                                                                                    | 2 593,9                                                                       | 34,0 <sup>(1)</sup>                                                                                                       | 1 883,8                                                                                               | 24,5 <sup>(1)</sup>                                           | 58,3                                                                             |
| b)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3 086,8                                                                                                    | 1 579,3                                                                       | 51,1 <sup>(1)</sup>                                                                                                       | 221,2                                                                                                 | 7,2 <sup>(1)</sup>                                            | 58,3                                                                             |
| autorisations d'engagement : — <i>Vastleggingsmachtigingen</i> :                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                            |                                                                               |                                                                                                                           | Montant libéré<br>pour les 7 premiers mois<br>—<br>Bedrag toegestaan<br>voor de eerste zeven maanden  |                                                               |                                                                                  |
| pour le Fonds d'expansion économique et de recon-<br>version régionale (art. 3) : — <i>Voor het Fonds voor<br/>de Economische Expansie en regionale reconversie<br/>(art. 3)</i> :                                                                                                                                                                        |                                                                                                            |                                                                               |                                                                                                                           |                                                                                                       |                                                               |                                                                                  |
| Affaires économiques. — <i>Economische Zaken</i> . ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 200,0                                                                                                    | 1 333,2                                                                       | 41,6                                                                                                                      | 1 866,6                                                                                               |                                                               | 58,3                                                                             |
| Classes moyennes. — <i>Middenstand</i> ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 774,0                                                                                                      | 322,5                                                                         | 41,6                                                                                                                      | 451,5                                                                                                 |                                                               | 58,3                                                                             |
| du financement par le Crédit communal de Belgi-<br>que des subsides pour la construction d'institutions<br>hospitalières et médico-sociales (art. 4). — <i>De<br/>financiering door het Gemeentekrediet van België<br/>van de toelagen voor de bouw van ziekenhuizen en<br/>medisch-sociale inrichtingen (art. 4)</i> . ... ..                            | 2 100,0                                                                                                    | 840,0                                                                         | 40                                                                                                                        | 1 260,0                                                                                               |                                                               | 60                                                                               |
| des autorisations d'engagement en rapport avec la<br>construction de logements sociaux (Société natio-<br>nale du Logement et Société nationale terrienne)<br>(art 5) : — <i>De vastleggingskredieten met betrek-<br/>king tot de bouw van volkswoningen (Nationale<br/>Maatschappij voor de Huisvesting en Nationale<br/>Landmaatschappij) (art.5)</i> : |                                                                                                            |                                                                               |                                                                                                                           |                                                                                                       |                                                               |                                                                                  |
| La Société nationale du Logement. — <i>De nationale<br/>Maatschappij voor Huisvesting</i> ... ..                                                                                                                                                                                                                                                          | 10 500,0                                                                                                   | 4 200,0                                                                       | 40                                                                                                                        | 6 300,0                                                                                               |                                                               | 60                                                                               |
| La Société nationale terrienne. — <i>De nationale<br/>Landmaatschappij</i> ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2 870,0                                                                                                    | 1 148,0                                                                       | 40                                                                                                                        | 1 722,0                                                                                               |                                                               | 60                                                                               |
| du financement des primes De Taeye (art. 6). —<br><i>De financiering van de premies De Taeye (art. 6)</i> ...                                                                                                                                                                                                                                             | 722,4                                                                                                      | 300,9                                                                         | 41,6                                                                                                                      | 421,4                                                                                                 |                                                               | 58,3                                                                             |

(<sup>1</sup>) Les propositions budgétaires définitives pour la Région wallonne cartent dans une certaine mesure des propositions initiales. Les crédits provisoires sollicités corrigent les écarts qui se sont produits lors de l'octroi des deux premières tranches.

(<sup>1</sup>) De definitieve begrotingsvoorstellen voor het Waalse Gewest wijken in zekere mate af van de oorspronkelijke. De thans gevraagde voorlopige twaalfden corrigeren de ter gelegenheid van vorige schijven ontstane afwijkingen.

| a) Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i><br>b) Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Budget déposé<br>(y compris amendements)<br>—<br><i>Begroting ingediend<br/>(amendementen inbegrepen)</i> | Crédits libérés<br>janvier-mai<br>—<br><i>Kredieten toegestaan<br/>januari-mei</i> | Libération<br>en % (5 premiers mois)<br>41,66 %<br>—<br>% reeds toegestaan<br>(eerste vijf maanden)<br>41,66 % | Montant libéré<br>pour les 7 premiers mois<br>—<br><i>Bedrag toegestaan<br/>voor de eerste zeven maanden</i> | % global de libération<br>(58,33)<br>—<br><i>Totaal toegestaan %<br/>(58,33)</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Du financement de l'intervention de l'Etat dans l'investissement complémentaire pour le traitement des eaux usées, auquel sont tenues les entreprises industrielles déjà établies (arrêté royal du 9 avril 1975) (art. 11). — <i>De financiering van de Staatstussienkomst in de aanvullende investering voor de behandeling van het afvalwater, waartoe de reeds gevestigde industriële ondernemingen verplicht zijn (koninklijk besluit van 9 april 1975) (art. 11) ...</i> | 0,0                                                                                                       | 200,0                                                                              | —                                                                                                              | —200,0 <sup>(1)</sup>                                                                                        | —                                                                                |
| Du financement des subventions pour travaux aux administrations subordonnées (arrêté royal du 22 octobre 1959). On distinguera ici : — <i>De financiering van de toelagen voor werken aan de ondergeschikte besturen (koninklijk besluit van 22 oktober 1959). Men onderscheidt hier :</i>                                                                                                                                                                                    |                                                                                                           |                                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                              |                                                                                  |
| Travaux publics et Justice (routes communales, églises et presbytères...) (art. 7). — <i>Openbare Werken en Justitie (gemeentewegen, kerken en pastorieën... (art. 7) . ... ..</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1 120,0                                                                                                   | 466,6                                                                              | 41,6                                                                                                           | 672,0                                                                                                        | 60                                                                               |
| Santé publique : — <i>Volksgezondheid :</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                           |                                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                              |                                                                                  |
| a) Distribution et épuration des eaux (art. 8). —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                           |                                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                              |                                                                                  |
| a) <i>Waterbedeling en -zuivering (art. 8) ... ..</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 430,0                                                                                                   | 572,0                                                                              | 40                                                                                                             | 858,0                                                                                                        | 60                                                                               |
| b) Habitations pour personnes âgées (art. 9). —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                           |                                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                              |                                                                                  |
| b) <i>Woningen voor bejaarden (art. 9) ... ..</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 390,0                                                                                                     | 156,0                                                                              | 40                                                                                                             | 234,0                                                                                                        | 60                                                                               |

<sup>(1)</sup> Voir article 11 du projet de loi.<sup>(1)</sup> Zie artikel 11. van het wetsontwerp.